

ROYAUME DE BELGIQUE

Avis 35.219/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 2 avril 2003, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi "portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1° Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatif au groupe aérien européen, et Annexes A et B, signés à Londres le 6 juillet 1998;

2° Protocole amendant l'Accord relatif au groupe aérien européen, signé à Londres le 16 juin 1999",

a donné le 5 mai 2003 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 35.219/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 2 april 2003 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de volgende internationale akten :

1° Overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van de Franse Republiek met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, en Bijlagen A en B, ondertekend te Londen op 6 juli 1998;

2° Protocol ter amendering van de Overeenkomst met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, ondertekend te Londen op 16 juni 1999",

heeft op 5 mei 2003 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Le texte gagnerait en lisibilité s'il présentait plus clairement le contexte de l'intervention du législateur, à savoir celui d'un assentiment préalable à un acte unilatéral d'accession à un traité déjà en vigueur, accession dont la notification permettra à la Belgique de devenir Partie à l'Accord et au Protocole concernés par l'avant-projet.

Il est dès lors proposé de rédiger l'intitulé de l'avant-projet comme suit ⁽¹⁾ :

"Loi relative à l'accession de la Belgique :

- 1° à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 6 juillet 1998;
- 2° au Protocole amendant l'Accord relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 16 juin 1999."

De même, puisque l'accession de la Belgique à l'Accord et au Protocole visés par l'avant-projet n'est pas encore intervenue, il conviendrait de rédiger les articles 2 et 3 de l'avant-projet comme suit :

"Art. 2. Le Roi est autorisé à accéder à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République française relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 6 juillet 1998, lequel sortira son plein et entier effet.

Art. 3. Le Roi est autorisé à accéder au Protocole amendant l'Accord relatif au groupe aérien européen, fait à Londres le 16 juin 1999, lequel sortira son plein et entier effet."

⁽¹⁾ Les annexes faisant partie intégrante de l'accord, il n'y a pas lieu de s'y référer expressément.

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

De tekst zou leesbaarder worden indien de context waarin de wetgever optreedt er duidelijker in zou worden voorgesteld, namelijk de voorafgaande instemming met een eenzijdige akte van toetreding tot een verdrag dat reeds van kracht is, een toetreding waarvan de kennisgeving België in staat stelt partij te worden bij de Overeenkomst en het Protocol waarop het voorontwerp betrekking heeft.

Er wordt derhalve voorgesteld het opschrift van het voorontwerp als volgt te redigeren ⁽¹⁾ :

"Wet betreffende de toetreding van België :

- 1° tot de Overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van de Franse Republiek met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 6 juli 1998;
- 2° het Protocol ter amendering van de Overeenkomst met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 16 juni 1999."

Evenzo zouden de artikelen 2 en 3 van het voorontwerp, aangezien België nog niet toegetreden is tot de Overeenkomst en het Protocol waarop het voorontwerp betrekking heeft, als volgt moeten worden opgesteld :

"Art. 2. De Koning wordt gemachtigd toe te treden tot de Overeenkomst tussen de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de Regering van de Franse Republiek met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 6 juli 1998, die volkomen gevolg zal hebben.

Art. 3. De Koning wordt gemachtigd toe te treden tot het Protocol ter amendering van de Overeenkomst met betrekking tot de Europese luchtmachtgroep, gedaan te Londen op 16 juni 1999, dat volkomen gevolg zal hebben."

⁽¹⁾ Doordat de bijlagen een noodzakelijk deel uitmaken van de overeenkomst, hoeft er niet uitdrukkelijk te worden naar verwezen.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Madame M.-L. WILLOT-THOMAS,
Mevrouw

président de chambre,
kamervoorzitter,

Messieurs P. LIÉNARDY,
de Heren P. VANDERNOOT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame C. GIGOT,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du
Bureau de coordination a été rédigée par
M. Y. CHAUFFOUREAUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door
Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van
het Coördinatiebureau werd opgesteld door de
H. Y. CHAUFFOUREAUX , adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la
version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de
M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de
Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS